سایت وزارت امور خارجه (2/9/2020)

**کنفرانس مطبوعاتی وزرای امور خارجه روسیه و بلاروس**

[**https://www.mid.ru/en/foreign\_policy/news/-/asset\_publisher/cKNonkJE02Bw/content/id/4308072**](https://www.mid.ru/en/foreign_policy/news/-/asset_publisher/cKNonkJE02Bw/content/id/4308072)

لاوروف:

خانم ها و آقایان،

ما مذاکرات اعتمادساز و بسیار مفصلی را با وزیر امور خارجه جمهوری بلاروس ماکی انجام دادیم.

ما درباره وقایع دشوار سیاسی داخلی در بلاروس و اوضاع پیرامون آنها بحث کردیم. این اوضاع نمی توانند ما را نگران نکنند زیرا مینسک متحد استراتژیک ما است. ما در حال ایجاد یک کشور مشترک اتحادیه ای هستیم و در گوناگون ترین حوزهها، و از جمله مشارکت در اتحادیه های چند جانبه در فضای پس از اتحاد جماهیر شوروی نظیر اتحادیه اقتصادی اوراسیایی، پیمان امنیت دسته جمعی و مشترک المنافع با یکدیگر تعامل مثمر ثمری داریم.

ما ارزیابی های دو رییس جمهور روسیه و بلاروس را در مورد این وقایع، تصدیق نمودیم. جمهوری بلاروس شاید برای اولین بار باشد که با تهدید جدی بی ثبات سازی روبرو می شود بی ثبات سازی که قویترین مداخله از خارج هم در آن دخیل است. ما فشاری را که اکنون تعدادی از کشورهای خارجی تلاش دارند بر مقامات قانونی بلاروس وارد کنند و در عین حال آشکارا از مخالفان ناراضی از نتایج انتخابات ریاست جمهوری، حمایت می کنند محکوم می کنیم. ایده هایی مشکوک در مورد میانجیگری به کشور، مردم و رهبری بلاروس تحمیل می شود، از جمله از طریق سازمان امنیت و همکاری اروپا که خود دچار یک بحران عمیق است و نیاز به اصلاحات دارد و نشان داد که قادر به انجام تعهدات خود برای تامین نظارت بین المللی بر انتخابات ریاست جمهوری در جمهوری بلاروس نیست. به همه این موارد باید تنش از طریق اتحادیه اروپا و ناتو را نیز اضافه نمود. اظهارات کاملاً مخربی از آنجا به گوش می رسد. ما شاهد فعالیت اتحاد آتلانتیک شمالی هستیم از جمله در نزدیکی مرزهای بلاروس که مرزهای خارجی کشور اتحادیه نیز هستند.

روسیه از همان ابتدا نسبت به وقایع بلاروس موضع متعادلی اتخاذ کرد. امروز ما بار دیگر آن را به وضوح تأیید کردیم. همانطور که ولادیمیر پوتین رئیس فدراسیون روسیه در مصاحبه اخیر خود تأکید کرد ما صحت انتخابات ریاست جمهوری بلاروس را تایید می کنیم. ما امیدواریم که اوضاع از طریق گفتگو و با رعایت موازین قانون اساسی فعلی جمهوری بلاروس و با احترام به نظم و قانون در اسرع وقت عادی شوند. ما بر این باوریم که هرگونه دخالت در امور داخلی، و همانطور که گفتم، تحمیل و غالب نمودن خدمات میانجیگری به دولت و رهبری بلاروس بر خلاف اراده حاکمیتی آنها، غیرقابل قبول است. اساساً مهم است که به مردم بلاروس اجازه دهند به طور مستقل به این اوضاع رسیدگی کنند. در این رابطه، ما (همانطور که ما قبلاً هم بارها گفتیم، و رئیس جمهور روسیه نیز این موضوع را مورد اشاره قرار داد) ابتکار رئیس جمهور لوکاشنکو برای انجام اصلاحات قانون اساسی را بسیار امیدوار کننده می دانیم. ما معتقدیم (و تماس های ما با دوستان بلاروسی این موضوع را تأیید می کند) که چنین روند سیاسی می تواند به یک بستر مفید برای گفتگوی ملی تبدیل شود و به غلبه بر وضعیت فعلی و عادی نمودن اوضاع و برقراری ثبات در جامعه کمک کند.

در طول گفتگوها ما همچنین در مورد موضوعات جاری در تعاملات سیاست خارجی، بحث کردیم. همه گیری ویروس کرونا باعث شد که نتوانیم همه برنامه هایی را که در سطح دو جانبه و نیز در سطح سازمان های چند جانبه ای که کشورهای ما عضو آنها می باشند، در نظر داشتیم انجام دهیم. خیلی از کارها را با برگزاری کنفرانس ویدیویی انجام می دهیم. امروز ما همچنین در مورد آماده سازی نشست مشترک اعضای هیئت رییسه وزارت امور خارجه روسیه و وزارت خارجه بلاروس، که قرار است پاییز امسال در مینسک برگزار شود، صحبت کردیم. ما اجرای اسناد اصلی را بررسی کردیم. منظورم برنامه اقدامات هماهنگ در زمینه سیاست خارجی و برنامه رایزنیهای وزارتخانه های خارجه دو کشور، است.

ما همکاری خود را در زمینه ویروس کرونا ادامه می دهیم، از جمله در زمینه مهمی مانند فراهم نمودن شرایط مناسب برای بازگشت راحت شهروندانمان به وطن از کشورهای ثالث.

در سفر کاری من به مینسک در 19 ژوئن، ما با وزیر امور خارجه جمهوری بلاروس ماکی توافق نامه بین دولتی روسیه و بلاروس در مورد شناخت متقابل ویزا و سایر مسائل مربوط به اقامت خارجی ها در قلمرو کشور اتحادیه، امضا کردیم. امروز ما با خرسندی اظهار داشتیم که روند تصویب این توافقنامه در هر دو کشور با موفقیت در حال پیشرفت است و باید طی دو ماه آینده به پایان برسد.

ما همچنین در مورد چشم اندازهای از سرگیری ارتباطات حمل و نقلی منظم بین کشورهایمان صحبت کردیم. ارگانهای مربوطه همین دیروز این موضوع را مفصلا بررسی کردند. این درک وجود دارد که چگونه باید به تدریج و با رعایت تمام اقدامات احتیاطی، به سمت احیای کامل ارتباطات حمل و نقلی حرکت کنیم.

ما توافق کردیم که علاوه بر ساختارهای موجود در فضای پس از اتحاد جماهیر شوروی، همکاری خود را در سایر سازمانهای بین المللی نیز تقویت کنیم. البته منظورم سازمان ملل و سازمان امنیت و همکاری اروپا (OSCE) است که در مورد لزوم اصلاحات در آن قبلاً صحبت کردم. ابتکار مشترک روسیه، بلاروس و دیگر شرکای ما در CIS در مورد اصلاحات OSCE بیش از 12 سال است که توسط ما به پیش برده می شود. شرکای غربی قاطعانه نمی خواهند به این موضوع بپردازند. من فکر می کنم که با توجه به تمام وقایع اخیر و همچنین با در نظر گرفتن بحرانی که بدون استثنا همه نهادهای OSCE را درگیر خود کرده است این بار نمی توان از چنین گفتگویی اجتناب کرد.

ما قرار گذاشتیم که در دوره پیش رو تماس های نزدیک خود را حفظ کنیم. کارمندان ما در مورد همه موضوعاتی که ما در دستور کار داریم به کار کارشناسی ادامه خواهند داد.

**سوال (خطاب به هر دو وزیر)**: آیا بلاروس و روسیه قصد دارند به طور مشترک در محافل بین المللی و در سازمان های بین المللی موضوع دخالت کشورهای ثالث در امور داخلی بلاروس را پس از انتخابات ریاست جمهوری مطرح کنند؟

**وزیر امور خارجه لاوروف**: ما آنچه را که اتفاق می افتد به عنوان یک امر داخلی جمهوری بلاروس در نظر می گیریم بنابراین ما هیچ بحثی را در محافل چندجانبه آغاز نمی کنیم. و این که برخی از اعضای سازمان های مربوطه، و از جمله OSCE و سازمان ملل متحد، از هر طریق ممکن سعی می کنند حوادث بلاروس را بین المللی کنند و بدین ترتیب تلاش های مصرانه خود را برای تحمیل میانجیگری، به ویژه از طریق همان OSCE توجیه می کنند این مسئله دیگری است.

همین اواخر به ابتکار کشورهایی که برخی از آنها همسایگان غربی نزدیک بلاروس هستند شورای دائمی سازمان امنیت و همکاری اروپا تشکیل جلسه داد. استونی که اکنون عضو غیر دائمی شورای امنیت سازمان ملل است جلسه ای غیررسمی را در نیویورک برگزار کرد که به اصطلاح "فرمول آریا" نامیده می شود و بر اساس توافقات موجود بین هیئت ها در نیویورک، برای بحث در مورد رویدادهای جمهوری بلاروس پیش بینی شده است. هر دو این رویدادها (در OSCE و نیویورک) برای پیش بردن خواسته های تهاجمی، و حتی بی ادبانه از مینسک در مورد لغو نتایج انتخابات و به رسمیت شناختن کامل پیروزی مخالفان، مورد استفاده قرار گرفت. هر ناظر بی طرفی می فهمد که همه اینها تلاشهایی تحریک آمیز است. در این جلسات، نمایندگان روسیه و بلاروس که در کار شورای دائمی سازمان امنیت و همکاری اروپا شرکت داشتند موضع خود را به وضوح بیان کردند.

ما همین خط مشی را در آینده نیز ادامه خواهیم داد هنگامی که آنهایی که سعی در متزلزل کردن وضعیت بلاروس دارند و سالهاست تلاش می کنند با "معاشقه" ناشیانه با مینسک بلاروس را از روسیه جدا کنند (واقعیتی که برای همگان آشکار است) و پایه های کشور اتحادیه را تضعیف کنند. ما با وقار و محکم، و بر اساس حقایق، خواهیم خواست که از هرگونه مداخله در امور داخلی این کشور امتناع ورزند و بر این اساس پیش بروند که هر مشکلی باید بر اساس قانون اساسی جمهوری بلاروس و با احترام به موازین قانونی و نظم موجود در آن، حل شود.

**سوال از ولادیمیر ماکی**: تعداد زیادی روزنامه نگار از کشورهای دیگر از جمله روسیه در بلاروس به کار خود ادامه می دهند که طی سه هفته گذشته تحت فشارهای شدید ارگانهای امنیتی انتظامی بلاروس قرار گرفته اند. آیا شما می توانید در سطح خود به آنها کمک کنید تا فعالیتهای حرفه ای خود را به طور معمول انجام دهند؟

**سوال از سرگئی لاوروف**: در تعدادی از کشورها روسیه هم با مقامات و هم با مخالفان ارتباط برقرار می کند، اما آن دسته از نمایندگان اپوزیسیون بلاروس که از آنچه اتفاق می افتد ناراضی هستند به رسانه ها گفتند که با سفارت روسیه تماس گرفته اند اما هنوز جوابی از آنها در مورد امکان ملاقات دریافت نکرده اند. آیا شما اجازه چنین تماس هایی را می دهید؟

**وزیر امور خارجه لاوروف**: البته ما نگران هستیم که برخی از روزنامه نگاران روسی که در بلاروس کار می کردند و کار می کنند دستگیر شدند و در برخی موارد به شکل بدی دستگیر شدند. ما هر بار با همکاران بلاروسی خود تماس گرفتیم و آنها سریع پاسخ دادند. کلیه روزنامه نگاران دستگیر شده آزاد شدند و از جمله آنهایی که مجوز فعالیت نداشتند، و خب البته رعایت ضوابط کار روزنامه نگاری در هر کشوری ضروری است.

ما بارها چنین اظهاراتی را از طرف وزارت امور خارجه بیان کرده ایم. ما از حقوق روزنامه نگاران خود که براساس قوانین کشور مربوطه کار می کنند دفاع خواهیم کرد، چه در بلاروس، چه در فرانسه، هنگامی که افسران پلیس حمله کردند و سه روزنامه نگار ما (که فکر کنم از تلویزیون RT و یک نفر از خبرگزاری RIA Novosti بود) مجروح شدند. ما همین کار را کردیم وقتی خبرنگار اسپوتنیک اخیراً با گلوله های لاستیکی نزدیک کاخ سفید در واشنگتن زخمی شد. امروز ما بار دیگر بر لزوم تضمین فعالیت روزنامه نگاران روسی که دارای مجوز مربوطه هستند و در چارچوب قانونی فعالیت می کنند تأکید کردیم (و از همکاران بلاروسی اطمینان های مناسب دریافت کردیم).

من به طور منظم روزنامه "كومرسانت" را كه شما نماینده آن هستید و گزارشهای بسیار دقیق آقای A.I. Kolesnikov را كه واقعیت را ثبت می كند و با افرادی كه به میدان می آیند ارتباط برقرار می كند می خوانم. در این گزارشات مشاهدات جالب بسیاری وجود دارد وقتی که جوانان توضیح می دهد که چرا به این میدان آمده اند، چرا دوست دارند صدایشان شنیده شود. بر اساس مطالب كومرسانت و سایر رسانه ها می توان گفت که اینها واقعاً افراد آرامی هستند كه فقط می خواهند (همانطور كه ​​گفتم) صدایشان شنیده شود.

ما همچنین چیزهایی را بطور کامل و دقیق می بینیم و می دانیم که در صفحات روزنامه ها درج نمی شوند چون در مورد افرادی است که خبرنگاران نشریات و سایر رسانه ها به آنها دسترسی ندارند، افرادی که علاقه زیادی دارند که این اعتراضات مسالمت آمیز به مارپیچ رویارویی تبدیل شود. اطلاعات موثقی وجود دارد که چنین فعالیت هایی از خاک اوکراین انجام می شود. اینها افراد تشکیلات "تریزوب" موسوم به باندر، "C14"، "سپاه ملی" و "بخش راست" هستند. همه این تشکیلاتها به طور فعال در تحریک اقدامات رادیکال در مینسک و سایر شهرهای بلاروس مشارکت دارند، امور مربوطه را تأمین مالی می کنند، و کسانی را که به نظرشان می توانند در آینده رهبری افراط گرایی را بر عهده گرفته و عناصر نظامی را وارد تظاهرات مینسک کنند تحریک می کنند. طبق اطلاعات ما اردوگاه های آموزشی برای چنین افراط گرایانی در استهانهای Volyn و Dnepropetrovsk در اوکراین وجود دارد. من مطمئن هستم که سرویس های ویژه ما باید به طور دقیق تری با این مسئله برخورد کنند، آنها با یکدیگر در تماس هستند. طبق برآوردهای ما حدود 200 افراطی که در اوکراین آموزش دیده اند اکنون در جمهوری بلاروس هستند.

من می خواهم یک بار دیگر تأکید کنم که موضع ما این است که هیچ کس نباید مزاحم بلاروسها برای رسیدن به توافق با یکدیگر شود.

اما در مورد درخواست شورای هماهنگی از سفارت فدراسیون روسیه در مینسک برای دیدار. ما جمهوری بلاروس را یک کشور مستقل می دانیم. ما با هر ساختاری که در آنجا ایجاد شود مانند ساختاری رفتار می کنیم که موظف است قانون را رعایت کند. ما نمی دانیم شورای هماهنگی چگونه تشکیل شده است. بسیاری از کسانی که به عنوان عضوی از این ساختار اعلام شده اند پس از آنکه در مورد عضویتشان تصمیم گیری شد از این موضوع اطلاع پیدا کردند. برخی قبلاً اعلام کرده اند که از این ساختار خارج می شوند.

من نمی خواهم هیچ ارزیابی و رأیی بدهم اما ما با برخی از اشخاصی که اسامی آنها در لیست اعضای شورای هماهنگی آمده است آشنا هستیم. بسیاری از آنها افرادی هستند که طرفدار قطع فرهنگی با روسیه هستند، و از شعار "بلاروسی شدن" برای لطمه زدن به زبان روسی استفاده می کنند. آنها خواهان همکاری کمتر با ساختارهای ایجاد شده در فضای پس از اتحاد جماهیر شوروی، و حتی خروج از سازمان پیمان امنیت جمعی، اتحادیه اقتصادی اوراسیا و پیوستن به ناتو هستند.

ما می دانیم که حداقل یکی از اعضای شورای هماهنگی گفته است که روسها "مردمان خبیثی" هستند و "بلاروس هرگز روسیه نبوده است، بلاروس همیشه لهستان بوده است". اینها اظهاراتی است که برخی از اعضای فعلی شورای هماهنگی، در مشاغل قبلی خود بر زبان آورده اند. این مشخص کننده دیدگاه های حداقل برخی از اعضای این روند است. فراموش نکنیم که هنوز هیچ توضیح روشنی از رهبران این سازوکار درباره برنامه ای که در وب سایت خانم تیخانوفسکایا در مورد جهت گیری ضد روسی، قرار گرفت و سپس به سرعت ناپدید شد، دریافت نشده است. هیچ توضیح روشنی درباره آنچه واقعاً اتفاق افتاده و برنامه این شورا چیست، وجود ندارد.

در این شرایط ما معتقدیم که تا زمانی که نمایندگان آنها مطابق با قوانین جمهوری بلاروس ساختار خود را تشکیل ندهند نیازی به ملاقات ما نیست. ما با مخالفان در کشورهای مختلف کار می کنیم، اما با مخالفانی که در فضای حقوقی و قانونی فعالیت می کند.

یکی دیگر از ویژگیهای شورای هماهنگی. در مرحله ای که اولین تظاهرات و درگیری با سازمان های امنیتی انتظامی آغاز شد فراخوانهای مستقیمی خطاب به مأموران انتظامی امنیتی خوانده شدند: برای شکستن سوگند، به زعم آنها "به مردم بپیوندید"، و می گفاتد که برای این کار به آنها پول پرداخت می شود، به آنها آپارتمان داده می شود. من فکر می کنم این یک جرم کیفری است.

اولا ما می خواهیم بفهمیم آنها چه نوع افرادی هستند که خود را به عنوان تنها حافظ آینده مردم بلاروس معرفی می کنند.

**سوال**: شما بارها و بارها، از جمله امروز، در مورد مداخله نیروهای سوم در امور داخلی جمهوری بلاروس صحبت کرده اید. روسیه در این شرایط چه کاری باید انجام دهد؟ مسکو برای حل اوضاع در کشور دوست ما چه اهداف و وظایفی را برای خود تعیین کرده است؟

**وزیر امور خارجه لاوروف**: همه چیز قبلاً گفته شده است از جمله توسط ولادیمیر پوتین رئیس جمهور فدراسیون روسیه در مصاحبه اخیر ایشان و به دنبال نتایج مکالمات تلفنی وی با الکساندر لوکاشنکو رئیس جمهوری بلاروس. ما معتقدیم که تنها یک گزینه وجود دارد: خودداری از هرگونه مداخله در امور داخلی جمهوری بلاروس.

ما معتقدیم که با پیشبرد ابتکارات ارائه شده توسط رئیس جمهور لوکاشنکو برای انجام اصلاحات قانون اساسی در چارچوب گفتگوی ملی، و با مشارکت آن دسته از کارگران شرکت های صنعتی که اخیراً رئیس جمهور بلاروس از آنجا بازدید کرد، و نیز با مشارکت دانشجویان و جوانانی که به آرامی در خیابانهای مینسک قدم می زنند (اما فقط قانون را زیر پا نگذارند)، این روند بسیار امیدوار کننده خواهد بود. ما به یک گفتگوی سراسری نیاز داریم که رهبری بلاروس برای آن آماده است.

کسانی که تلاش دارند با هر راست و دروغی شورش و نقض قوانین به راه بیندازند، به خوبی می دانند که چنین گفتگوی ملی آنها را در حاشیه تاریخ می گذارد. به همین دلیل است که آنها سعی می کنند همه چیز را بسوی تحریکات افراطی بکشانند، و خدای نکرده با این القائات که می خواهند بلاروس به زندگی عادی روزمره خود در همه شهرهایش برگردد افسران اجرای قانون را تحریک کنند. ما کاملا مانع از چنین تلاشهایی می شویم بخصوص تلاشهایی که برای استفاده از ساختارهای چند جانبه ای كه روسیه و بلاروس در آنها عضویت دارند انجام می شوند.

مترجم: محمد سیفی، تاریخ ترجمه 13/6/99